

# IZVJEŠĆE MEDIJSKIH OBJAVA



<http://www.znet.hr/2018/09/mas-predstavljanje-knjige-pisama-antuna-vrancica/>

## MAS Predstavljanje knjige pisama Antuna Vrančića

Objavljeno: 20.9.2018. u 10:29

Autor: [Z NET](#), e-mail: [desk@znet.hr](mailto:desk@znet.hr)



**U okviru znanstvenog skupa „Emotions in International Relations“ u Zadru, bit će predstavljena knjiga “Carigradska pisma Antuna Vrančića. Hrvatski i engleski prijevod odabranih latinskih pisama”.**

Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena su i objavljena nakon 450 godina, na inicijativu i pod pokroviteljstvom Oğuz Aydemira turskog poduzetnika, kulturnog pregaoca i filantropa.

Ova pisma predstavljaju važan dio hrvatsko-turske kulturne baštine.

Promocija knjige će se održati u utorak, 25. rujna u 18 sati, u Muzeju antičkog stakla u Zadru.

O knjizi će govoriti inicijator i pokrovitelj cijeloga projekta tiskanja knjige, gospodin Oğuz Aydemir, urednica i prevoditeljica prof. dr. sc. Zrinka Blažević (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) te prof. dr. sc. Nataša Štefanec (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) i doc. dr. sc. Diana Sorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zadru) kao recenzentice knjige.

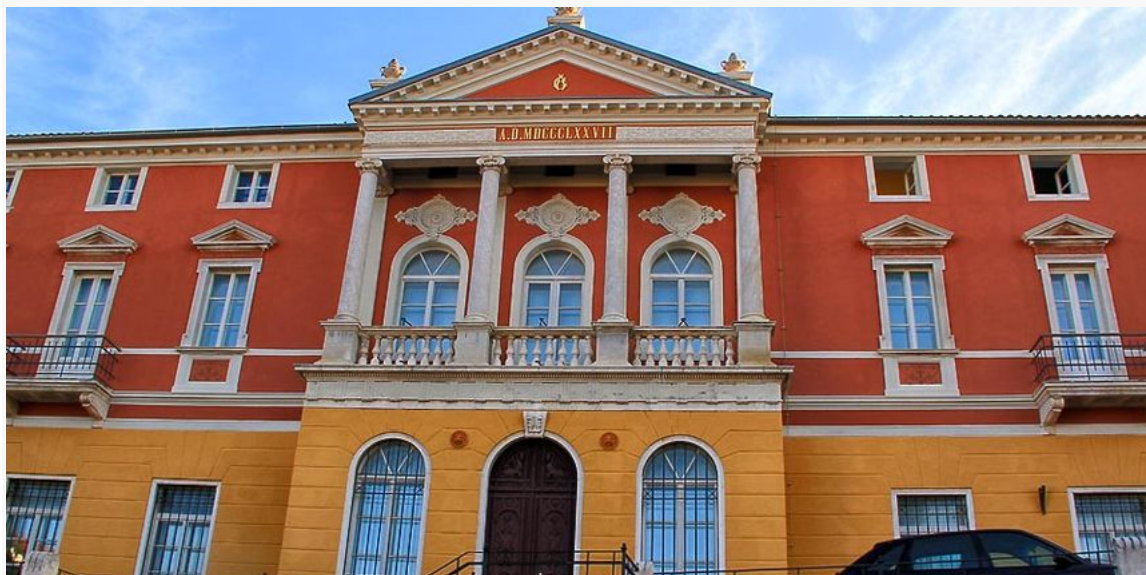
Prezentacija knjige sastavni je dio i uveličava Međunarodni znanstveni skup “Emotions in International Relations” koji se održava u Zadru 25. i 26. rujna, u suorganizaciji Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zadru, Odsjeka za povijesne znanosti HAZU u Zagrebu i Centra za transkulturno istraživanje emocija.

<https://ezadar.rtl.hr/kultura/3258417/odabrana-pisma-bogate-ostavstine-antuna-vrancica-prevedena-i-objavljena-nakon-450-godina/>

PROMOCIJA U MAS-U

## Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena i objavljena nakon 450 godina

20.09.2018 12:00  
eZadar



Promocija knjige „Carigradska pisma Antuna Vrančića“ održat će se u utorak, 25. rujna u 18 sati, u Muzeju antičkog stakla u Zadru.

O knjizi će govoriti inicijator i pokrovitelj cijeloga projekta tiskanja knjige, gospodin Oğuz Aydemir, urednica i prevoditeljica prof. dr. sc. Zrinka Blažević (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) te prof. dr. sc. Nataša Štefanec (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) i doc. dr. sc. Diana Sorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zadru) kao recenzentice knjige.

Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena su i objavljena nakon 450 godina, na inicijativu i pod pokroviteljstvom Oğuz Aydemira turskog poduzetnika, kulturnog pregaoca i filantropa.

Prezentacija knjige sastavni je dio i uveličava Međunarodni znanstveni skup 'Emotions in International Relations' koji se održava u Zadru 25. i 26. rujna, u suorganizaciji Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zadru, Odsjeka za povijesne znanosti HAZU u Zagrebu i Centra za transkulturno istraživanje emocija.

<https://radio.hrt.hr/radio-zadar/ep/kulturoskop/270744/>

## Emisija 25.09.2018.



**EMITIRANO:**

25.09.2018 16:15

**UREDNIK:**

Toni Pajkin

**U današnjem izdanju Kulturoskopa Maja Milin donosi razgovor sa Želimirom Perišem, jednim od organizatora Kalibar BestiVala, ususret šestom izdanju ovog zadarskog festivala književnosti. Od prof. dr. sc. Zrinke Blažević sa Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu,, urednice i prevoditeljice, doznajte više o knjizi "Carigradska pisma Antuna Vrančića" koja će biti predstavljena u Muzeju antičkog stakla u Zadru u sklopu dvodnevnog Međunarodnog znanstvenog skupa "Emotions in International Relations". O djelovanju Državnog arhiva u Zadru, njegovom 394. rođendanu, kao i prigodnoj izložbi "Pietro Nobile - istarski motivi početkom 19. stoljeća, doznajte više od ravnatelja zadarskog Državnog arhiva Ante Gverića i ravnatelja Državnog arhiva u Rijeci Gorana Crnkovića.**

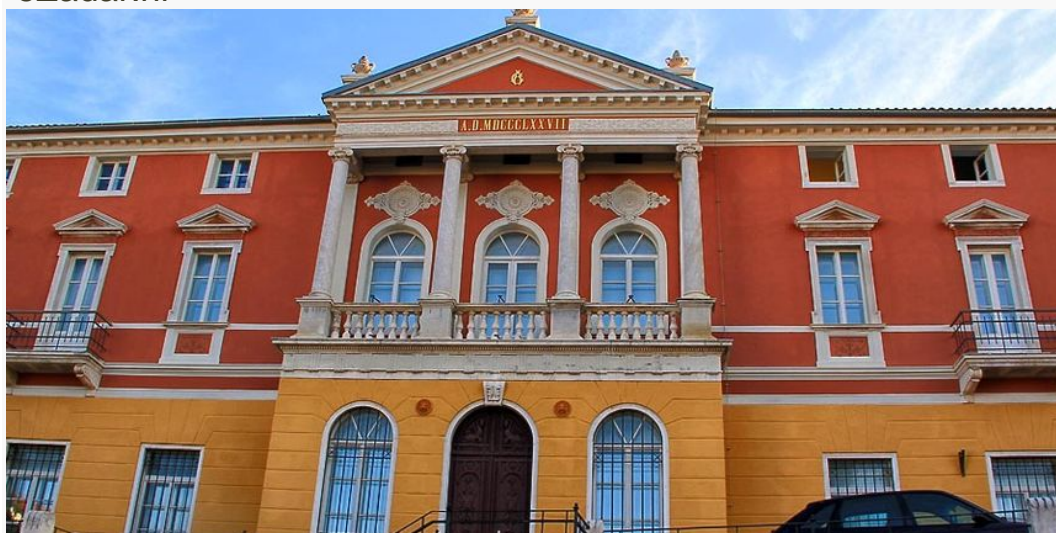


<https://ezadar.rtl.hr/kultura/3260695/promocija-knjige-carigradska-pisma-antuna-vrancica-u-muzeju-antickog-stakla-3260695/>

PREVEDENA I OBJAVLJENA NAKON 450 GODINA!

## Promocija knjige "Carigradska pisma Antuna Vrančića" u Muzeju antičkog stakla

25.09.2018 08:22  
eZadar.hr



Promocija knjige "Carigradska pisma Antuna Vrančića" održat će se u utorak, 25. rujna u 18 sati, u Muzeju antičkog stakla u Zadru.

O knjizi će govoriti inicijator i pokrovitelj cijeloga projekta tiskanja knjige, gospodin Oğuz Aydemir, urednica i prevoditeljica prof. dr. sc. Zrinka Blažević (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) te prof. dr. sc. Nataša Štefanec (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) i doc. dr. sc. Diana Sorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zadru) kao recenzentice knjige.

Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena su i objavljena nakon 450 godina, na inicijativu i pod pokroviteljstvom Oğuz Aydemira turskog poduzetnika, kulturnog pregooca i filantropa.

Prezentacija knjige sastavni je dio i uveličava Međunarodni znanstveni skup 'Emotions in International Relations' koji se održava u Zadru 25. i 26. rujna, u suorganizaciji Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zadru, Odsjeka za povijesne znanosti HAZU u Zagrebu i Centra za transkulturno istraživanje emocija.

<http://tris.com.hr/2018/09/carigradska-pisma-antuna-vrancica/>

**KULTURA / POLITIKA**



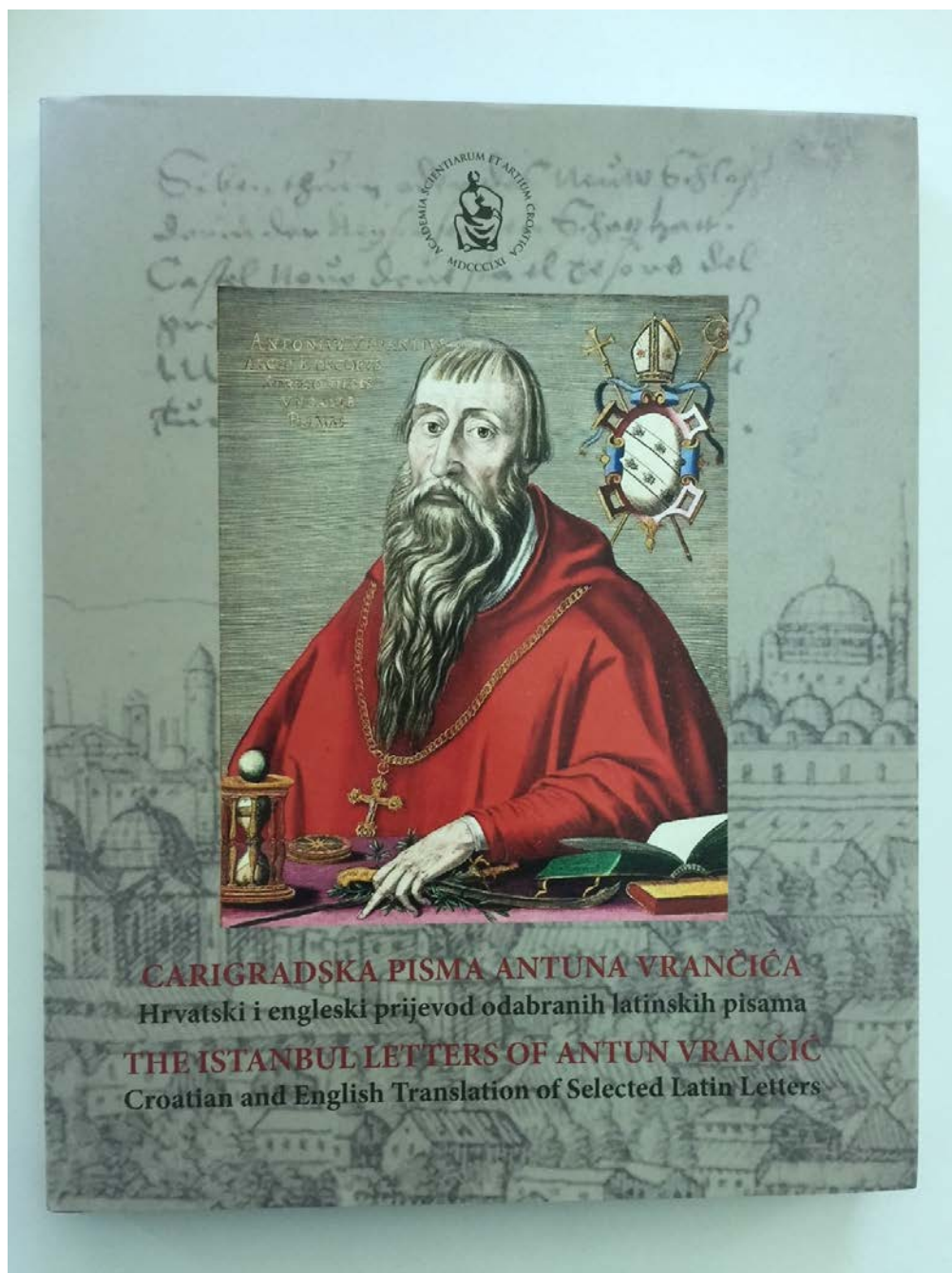
**CARIGRADSKA PISMA ANTUNA VRANČIĆA**  
Hrvatski i engleski prijevod odabranih latinskih pisama  
**THE ISTANBUL LETTERS OF ANTUN VRANČIĆ**  
Croatian and English Translation of Selected Latin Letters

**Carigradska pisma Antuna Vrančića**



Nakon 450 godina prevedena pisma Antuna Vrančića koja su dio zajedničke hrvatsko-turske kulturne baštine  
**TrisComHr** • 27/09/2018 u 15:29 •

**U okviru znanstvenog skupa „Emotions in International Relations” u Zadru, u utorak je predstavljena knjiga “Carigradska pisma Antuna Vrančića. Hrvatski i engleski prijevod odabranih latinskih pisama”. Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena su i objavljena nakon 450 godina, na inicijativu i pod pokroviteljstvom Oĝuza Aydemira turskog poduzetnika, kulturnog pregaoca i filantropa.**



Najveći dio rukopisne ostavštine Antuna Vrančića čuva se u Nacionalnoj knjižnici Széchényi u Budimpešti. Ondje se nalaze i Vrančićeva pisma koja je slao za vrijeme svojih istanbulske misije, i koja još uvijek nisu objavljena u Hrvatskoj i u hrvatskom (ili engleskom) prijevodu. Stoga se svako dosadašnje istraživanje istanbulske misije Vrančićeva života i rada moralo zasnivati na čitanju jedine objavljene verzije spomenutih pisama, i to na izvornom latinskom jeziku i u mađarskom izdanju otprije 160 godina. „Sretan sam što su nakon skoro petsto godina spomenuta pisma sada dostupna i na hrvatskom i na engleskom jeziku. Ovo djelo smatram dijelom našeg zajedničkog nasljeđa i vjerujem da će mnogi znanstvenici, diplomati i povjesničari te druge zainteresirane osobe biti sretni da kroz ovaj izdavački projekt mogu doznati mnogo nepoznatih detalja o ovome vrlo važnom povijesnom razdoblju”, istaknuo je Oğuz Aydemir.

Urednici i prevoditelji izdanja, profesori dr. Anđelko Vlašić i prof.dr.sc. Zrinka Blažević, odabrali su za prijevod ona pisma koja predstavljaju dragocjena svjedočanstva o habsburško-osmanskim političkim odnosima u drugoj polovici 16. stoljeća i pružaju izvrstan uvid u složene modalitete djelovanja osmanske diplomacije, što će biti od velike važnosti za daljnja povijesna istraživanja habsburško-osmanskih interkulturnih projekata tijekom ranoga novog vijeka. Izabrana pisma jednoga od najistaknutijih hrvatskih intelektualaca 16. stoljeća pomažu današnjem promatraču u razumijevanju kompleksnosti tadašnjih političkih događaja, vanjske politike habsburške i osmanske države i njihovog utjecaju na stanje u Europi. Recenzentice knjige su prof. dr. sc. Nataša Štefanec (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) i doc. dr. sc. Diana Sorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zadru). Međunarodni znanstveni skup „Emotions in International Relations” održan je u suorganizaciji Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zadru, Odsjeka za povijesne znanosti HAZU u Zagrebu i Centra za transkulturno istraživanje emocija.

Među brojnim poznatim šibenskim umjetnicima, humanistima i znanstvenicima s kraja srednjeg i početka novog vijeka istaknuto mjesto pripada obitelji Vrančić, koja je dala više poznatih ličnosti, poput književnika i povjesničara Mihovila Vrančića ili glasovitog leksikografa i izumitelja Fausta Vrančića. Najstariji iz te obitelji bio je Antun Vrančić, crkveni prelat, ali i istaknuti hrvatski pjesnik latinist, povjesničar, putopisac i arheolog. Rođen je 1504. u Šibeniku. O njegovu obrazovanju brinuli su se ujak Ivan Statilić i drugi rođak ban Petar Berislavić, koji uvode mladog Vrančića u krugove ugarskog dvora. U dvadeset i šestoj godini Vrančić postaje osobni tajnik kralja Ivana Zapolje, koji mu povjerava diplomatske misije. Nakon smrti Ivana Zapolje odlazi Habsburgovcima na bečki dvor. Carevima Ferdinandu I. i Maksimilijanu II. nezamjenjiv je pregovarač na turskom dvoru, sa sultanima Sulejmanom I. i Sulejmanom II. Zbog zasluga u postizanju mirovnih sporazuma s Osmanlijama Vrančić je imenovan velikim knezom, nadbiskupom i kraljevim savjetnikom. U to se doba Antun Vrančić brinuo i za školovanje svoga nećaka Fausta Vrančića, budućeg biskupa i leksikografa svjetskog glasa. Antun Vrančić umro je 1573. godine u Presovu. Nekoliko dana prije smrti primio je obavijest od Pape da je imenovan kardinalom. Pokopan je, po vlastitoj želji, u crkvi Sv. Nikole u Trnavi, slovačkom gradiću udaljenom 50 kilometara od Bratislave, odnosno nekadašnjeg

Požuna, u kojemu je inače često boravio.(  
izvor [www.hrt.hr](http://www.hrt.hr) – <https://vijesti.hrt.hr/39555/roen-antun-vrancic> )



<https://www.sibenik.in/knjige/nakon-450-godina-prevedena-pisma-antuna-vrancica-knjiga-s-prijevi-dom-odabranih-predstavljena-u-zadru/97743.html>

OBJAVA: 27.09.2018, 14:31h • IZMJENA: 27.09.2018, 14:31h 0 komentara • [\\_ISPIŠI](#)

**VELIKI ŠIBENČANIN**

## Nakon 450 godina prevedena pisma Antuna Vrančića: Knjiga s prijevodom odabranih predstavljena u Zadru

Knjiga 'Carigradska pisma Antuna Vrančića. Hrvatski i engleski prijevod odabranih latinskih pisama' predstavljena je u utorak u okviru znanstvenog skupa 'Emotions in International Relations' u Zadru. Odabrana pisma bogate ostavštine Antuna Vrančića prevedena su i objavljena nakon 450 godina, na inicijativu i pod pokroviteljstvom Oğuz Aydemira turskog poduzetnika, kulturnog pregaoca i filantropa.



PIŠE **Š.I.**

27.09.2018, 14:31h

Najveći dio rukopisne ostavštine Antuna Vrančića čuva se u Nacionalnoj knjižnici Széchényi u Budimpešti. Ondje se nalaze i Vrančićeva pisma koja je slao za vrijeme svojih istanbulskih misija, i koja još uvijek nisu objavljena u Hrvatskoj i u hrvatskom (ili engleskom) prijevodu. Stoga se svako dosadašnje istraživanje istanbulskog dijela Vrančićeva života i rada moralo zasnivati na čitanju jedine objavljene verzije spomenutih pisama, i to na izvornom latinskom jeziku i u mađarskom izdanju otprije 160 godina.

- Sretan sam što su nakon skoro petsto godina spomenuta pisma sada dostupna i na hrvatskom i na engleskom jeziku. Ovo djelo smatram dijelom našeg zajedničkog nasljeđa i vjerujem da će mnogi znanstvenici, diplomati i povjesničari te druge zainteresirane osobe biti sretni da kroz ovaj izdavački projekt mogu doznati mnogo nepoznatih detalja o ovome vrlo važnom povijesnom razdoblju - istaknuo je Oğuz Aydemir.

Urednici i prevoditelji izdanja, profesori dr. Anđelko Vlašić i prof.dr.sc. Zrinka Blažević, odabrali su za prijevod ona pisma koja predstavljaju dragocjena svjedočanstva o habsburško-osmanskim političkim odnosima u drugoj polovici 16. stoljeća i pružaju izvrstan uvid u složene modalitete djelovanja osmanske diplomacije, što će biti od velike važnosti za daljnja povijesna istraživanja habsburško-osmanskih interkulturnih projekta tijekom ranoga novog vijeka. Izabrana pisma jednoga od najistaknutijih hrvatskih intelektualaca 16. stoljeća pomažu današnjem promatraču u razumijevanju kompleksnosti tadašnjih političkih događaja, vanjske politike habsburške i osmanske države i njihovog utjecaju na stanje u Europi.

Recenzentice knjige su prof. dr. sc. Nataša Štefanec (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zagrebu) i doc. dr. sc. Diana Sorić (Filozofski fakultet Sveučilišta u Zadru). Međunarodni znanstveni skup 'Emotions in International Relations' održan je u suorganizaciji Odsjeka za povijest Filozofskog fakulteta u Zadru, Odsjeka za povijesne znanosti HAZU u Zagrebu i Centra za transkulturno istraživanje emocija.





**CARIGRADSKA PISMA ANTUNA VRANČIĆA**  
Hrvatski i engleski prijevod odabranih latinskih pisama  
**THE ISTANBUL LETTERS OF ANTUN VRANČIĆ**  
Croatian and English Translation of Selected Latin Letters